

When the World Turned Upside Down
Prologue/Message #2: “Waiting, Wishing, and Witness”
Text: Acts 1:1-11

當世界被翻轉時
序言/信息2：“等待，许愿和见证”
文本：使徒行传1：1-11

Acts 1:1-3 In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, 2 until the day when he was taken up, after he had given commands through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. 3 He presented himself alive to them after his suffering by many proofs, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God.

使徒行傳 1:1-11

1 提阿非羅阿，我已經作了前書，論到耶穌開頭一切所行所教訓的，
2 直到他藉著聖靈吩咐所揀選的使徒，以後被接上升的日子為止。
3 他受害之後，用許多的憑據將自己活活的顯給使徒看，四十天之久向他們顯現，講說神國的事。

Acts 1:4-5 4 And while staying with them he ordered them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, he said, “you heard from me; 5 for John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now.”

4 耶穌和他們聚集的時候，囑咐他們說：不要離開耶路撒冷，要等候父所應許的，就是你們聽見我說過的。

5 約翰是用水施洗，但不多幾日，你們要受聖靈的洗。

Acts 1:6-11 6 So when they had come together, they asked him, “Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?” 7 He said to them, “It is not for you to know times or seasons that the Father has fixed by his own authority. 8 But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.” 9 And when he had said these things, as they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight. 10 And while they were gazing into heaven as he went, behold, two men stood by them in white robes, 11 and said, “Men of Galilee, why do you stand looking into heaven? This Jesus, who was taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven.”

6 他們聚集的時候，問耶穌說：主阿，你復興以色列國就在這時候麼？

7 耶穌對他們說：父憑著自己的權柄所定的時候、日期，不是你們可以知道的。

8 但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。

9 說了這話，他們正看的時候，他就被取上升，有一朵雲彩把他接去，便看不見他了。

10 當他往上去，他們定睛望天的時候，忽然有兩個人身穿白衣，站在旁邊，說：

11 加利利人哪，你們為甚麼站著望天呢？這離開你們被接升天的耶穌，你們見他怎樣往天上去，他還要怎樣來。

The Waiting. The Wanting The Witness The Watching 等待, 期盼, 見證, 觀看

Waiting 等待

Acts 1:4 4 And while staying with them he ordered them not to depart from Jerusalem, but to WAIT for the promise of the Father, which, he said, “you heard from me;

4 耶穌和他們聚集的時候，囑咐他們說：不要離開耶路撒冷，要等候父所應許的，就是你們聽見我說過的。

- I think this is really important for us to catch and it brings up a really good question:
我认为这对于我们来说非常重要，帶出了一个非常好的问题

Are there times when the good thing God has for us is found on the OTHER SIDE of a season of waiting?
在等待季節的過後，我們能發現上帝為我們預備的美善的事嗎？

Cultivating anything of value in our world takes TIME.

You have to wait.

在我们的世界中培养任何有价值的东西都需要时间。你得等待

And that mentality, or that way of life, has conditioned us to not only seek immediate gratification, but also to lose sight of the reality that some of the best things in life, take TIME.

這種快速文化的心態或生活方式使我們不僅要尋求即時的

滿足，而且使我們看不到生活中一些最美好的事物的成就是需要時間的。

“It’s worth the wait.” “值得等候。”

“Good things come to those who wait”

“好東西給那些等候的人得著”

Wait for the promise. 等候應許

Wanting. 期盼

But here’s what I’m certain of: The more we make those discoveries, the more opportunity we have to be renewed and refocused.

我們越多察覺，我們就有更多的機會來更新和重新集中焦點。

Acts 1:6-7 6 So when they had come together, they asked him, “Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?” 7 He said to them, “It is not for you to know times or seasons that the Father has fixed by his own authority.

6 他們聚集的時候，問耶穌說：主阿，你復興以色列國就在這時候麼？

7 耶穌對他們說：父憑著自己的權柄所定的時候、日期，不是你們可以知道的

People of Diaspora 散居的餘民

- You are either the oppressed, 要么被壓迫
- or, you are the oppressor. 要么是壓迫者

We have this tendency to do the exact same thing.
這對我們來說至關重要，因為我們傾向於做完全相同的事情。

The point is that we have a story, and we have desires or expectations that are birthed out of that story. 我們故事的大部分不是歷史學家精心製作的，而是迪士尼，好萊塢或廣告業高管製作的。

- That's where comments like "It's easier for a camel to get through the eye of a needle than a rich man to enter the kingdom" are rooted in. 這就是“駱駝穿過針的眼，比財主進神的國還容易呢！”之類的評論。

The Third Way. 第三種生活方式

The Third Way = The New Humanity.
第三種生活方式 = 新人性

Acts 1:8 8 But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth."

8 但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。

- Do you know how radical this sounded in that moment?
您知道這在那一刻這番話聽起來多麼激進嗎？
- He completely eradicates their understanding of what is about to happen.
耶穌完全除去了他們對即將發生的事情的理解

The Witness 見證

the greek word martyr 古希臘語“烈士”。

- Martyr, in the ancient Greek simply meant to testify. 烈士在古希臘語中是作證。
- Witness here carries two fundamental connotations. 證人在這裡有兩個基本含義。
- They carry the real history of life with Jesus. 他們承接了與耶穌一起生活的真實歷史。

The Watching 觀看

Acts 1:10-11 10 And while they were gazing into heaven as he went, behold, two men stood by them in white robes, 11 and said, "Men of Galilee, why do you stand looking into heaven?"

10 當他往上去，他們定睛望天的時候，忽然有兩個人身穿白衣，站在旁邊，說：
11 加利利人哪，你們為甚麼站著望天呢？這離開你們被接升天的耶穌，你們見他怎樣往天上去，他還要怎樣來。

The disciples at this moment look into the heavens concerned by absence rather than looking forward to see the presence.

此時此刻，門徒們視著耶穌的離去，好似天堂離開他們，而不是期待神的同在。

These disciples may easily turn toward monument thinking and monument building.

這些門徒很容易轉向紀念為耶穌的離去做紀念碑。

They could easily have begun to consider how they might mark the spot of his departure and forget his

instruction to receive the spirit.

他們很容易開始考慮如何紀念他的離開地點，而忘記了他要他們接受聖靈的指示。

They could easily become historians, rather than witnesses.

他們很容易成為歷史學家，而不是目擊者

Waiting on Jesus will eventually turn into walking with Jesus. And walking with Jesus, will make us witnesses of Jesus.

等待耶穌最終將變成與耶穌同行。與耶穌同行，將使我們成為耶穌的見證。

- See, Faith always leans forward to the place where God waits to meet us.

信仰總是向著上帝等待與我們相遇的地方前進。

- God is drawing us toward the future.

上帝正在吸引我們走向未來。

I want you to imagine with me what would happen if we came to realize that God has something for us on the other side of this season of waiting?

我想讓您與我一起想像我們在這個等待季節的末了會認識到上帝對我們有何幫助，在我們身上會發生什麼改變？